

FARE + INFINITO (Costruzioni attive)

Per tradurre le frasi di fare+infinito in Inglese, c'è prima di tutto un problema di struttura .
 In Italiano si dice:” Mi fecero andare”...(l’infinito “andare” segue immediatamente la voce del verbo “fare”) **In Inglese, tra la voce del verbo fare, e l’infinito, si dovrà inserire un pronome o un nome che possa essere sia complemento oggetto di fare, sia soggetto dell’infinito.**
 E’ ovvio che la parola “magica” nell’esempio sopracitato è “mi” (il complemento di termine prima di “fare”)...Se si pensa : “Essi fecero me andare”, si ha la costruzione Inglese.
 (...Vedremo che non c’è solo questo tipo di costruzione, ma questa ”**costruzione attiva**”, è di gran lunga la più semplice e usata!)

ELEMENTI DELLA COSTRUZIONE ATTIVA DI FARE + INFINITO IN INGLESE

1) Voce del verbo fare 2) Parola oggetto di fare/soggetto dell’infinito 3) **infinito senza TO**

(La voce del verbo fare, si traduce TO MAKE nella maggior parte dei casi.... Invece di to make, si può usare TO LET, se prevale il senso di “lasciare/permittere”)

Nel caso dell’esempio sopracitato...THEY MADE ME GO (= mi costrinsero ad andare)

(...nel senso di : “mi permisero di andare... THEY LET ME GO)

...Altri esempi...Mi fai ridere = YOU MAKE ME LAUGH(là:f)

Farò cambiare idea a Ted= I’LL MAKE TED CHANGE HIS MIND

Lo farò parlare (lo costringerò) = I’LL MAKE HIM SPEAK

Lo farò parlare (gli darò il permesso) I’LL LET HIM SPEAK

Mi fece perder l’autobus = HE MADE ME MISS THE BUS

N.B. L’imperativo terza persona (Vedi Lez.38) è, in realtà, una delle traduzioni di “fare +infinito”!

Es. fagli fare i compiti, non farlo uscire! = LET HIM DO HIS HOMEWORK, DON’T LET HIM GO OUT!....

ALTRE COSTRUZIONI ATTIVE DI FARE + INFINITO con **INFINITO con il TO**

(...Non cambia la costruzione 1) voce di “fare”.....2) Oggetto / Soggetto.....3) Infinito...)

(....Il 3) è **un normale INFINITO con il TO**)

(Nel senso di “**persuadere/ obbligare**”...**si può usare TO GET**, o qualche altro verbo adatto, come **TO OBLIGE**(eblàidz) o **TO CAUSE**(kò:z) = costringere)

Es. Lo farò accettare l’offerta = I’LL GET HIM TO ACCEPT(eksèpt) THE OFFER(òfe*)

Mi ha fatto fare il suo lavoro= SHE OBLIGED ME TO DO HER JOB

(Nel senso di “**chiedere**”, **si può usare TO ASK**)

Es. Ti farò lavare i piatti stasera = I’LL ASK YOU TO WASH UP TONIGHT.

....Farò venire il Sig. Foster alle sette = I’LL ASK MR. FOSTER TO COME AT SEVEN.

N.B. Le costruzioni con TO GET, TO OBLIGE, e TO ASK non sono obbligatorie, nel senso che c’è quasi sempre una traduzione alternativa con MAKE o LET. Sono costruzioni indubbiamente più chiare ed eleganti di quelle con MAKE e LET.

La costruzione con GET, OBLIGE, e ASK diventa inevitabile quando si deve usare l’interrogativo WHO?, quando ci si chiede chi può essere la persona oggetto di fare e soggetto dell’infinito. Non ci sono alternative possibili!

Es.A chi potremmo farlo fare?= WHO COULD WE GET TO DO IT? (WHO COULD WE ASK).

...Da chi ti sei fatto aiutare? WHO DID YOU ASK TO HELP YOU?

...Chi hai fatto venire? WHO DID YOU GET TO COME?

...Chi hai fatto ridere? WHO DID YOU CAUSE TO LAUGH? (Oppure...YOU MADE
SOMEONE LAUGH....WHO WAS IT? Hai fatto ridere qualcuno....Chi?)

151.2

VERBI IRREGOLARI della "famiglia" di TO KNOW

TO KNOW(*nòu*)-KNEW(*niù:*)-KNOWN(*nòun*) = (conoscere/sapere) è sicuramente uno dei verbi irregolari che sappiamo meglio...ma è ora che impariamo altri verbi come TO KNOW...

TO BLOW(*blòu*)-BLEW(*blù:*)-BLOWN(*blòun*) = gonfiare / scoppiare

TO GROW(*gròu*)-GREW(*grù:*)-GROWN(*gròun*)= crescere

TO THROW(*thròu*)-THREW(*thrù:*)-THROWN(*thròun*)=gettare / scagliare

Sembra quasi inutile soffermarsi su questi verbi...Si dà per scontato che siano facili, perché sono come TO KNOW..., ma qui sta l'insidia!

Attenzione alla pronuncia dei passati semplici BLEW(*blù:*) , GREW(*grù:*), e

THREW(*thrù:*).....non c'è nessuna traccia della (*i*) di KNEW(*niù:*) !...Molti pronunciano male...!

Frasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione

Last night Jane and Frank showed me a film of their holiday in Morocco(<i>moròko</i>). It's fantastic(<i>fentàestik</i>)They made me wish we might go too....! Well, let them give you the name of the Travel Agency(<i>tràvelèidzensi</i>), and we might see!	Ieri sera Jane e Frank mi hanno fatto vedere(mostrato) un film della loro vacanza in Marocco. E' fantastico...Mi hanno fatto desiderare che ci andiamo anche noi! Beh, fatti dare il nome dell' Agenzia di Viaggi, e potremmo vedere !
Hasn't Mr. Cameron ever seen Modena? I think he hasn't. The next time he comes to Italy, we'll ask him to come and see us, so that he can visit(<i>visit</i>) our plant(<i>plàent</i>), the town centre, and the Ferrari Museum(<i>miuzi:em</i>)!	Il Sig. Cameron non ha mai visto Modena? Penso di no. La prossima volta che verrà in Italia, lo faremo venire a trovarci, così che possa visitare il nostro stabilimento, il centro città, e il Museo Ferrari!
Couldn't you ask Mr. Ferguson(<i>fè: *ghiusn</i>) if he is interested(<i>intrestid</i>) in the ABC Transaction(<i>trenzàekshen</i>)? If he is interested, let me know as soon as possible, so that we can fix a meeting(<i>mì:tin'</i>).	Non potresti chiedere al Sig. Ferguson se è interessato all'affare ABC? Se è interessato, fammelo sapere il più presto possibile, così che possiamo fissare un incontro.
We need a larger house, but we don't have all that money! ...Who could we get to lend us two hundred thousand dollars?...Let me think! Maybe, I have the solution(<i>selù:shen</i>)!...Let's try the Lottery(<i>lòteri</i>)!	Abbiam bisogno di una casa più grande, ma non abbiamo tutti quei soldi!...Da chi potremmo farci prestare duecentomila dollari?...Fammi pensare...! Forse, ho la soluzione!.. Proviamo il Lotto!

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

Gita=TRIP(<i>trip</i>)	Viaggio=TRAVEL(<i>tràevl</i>)
Stabilimento=PLANT(<i>plàent</i>)	Fabbrica=FACTORY(<i>fàekteri</i>)
Mostra=SHOW(<i>shòu</i>)	Mostra=EXHIBITION(<i>eksibìshen</i>)
Affare=TRANSACTION(<i>trenzàekshen</i>)	Gli affari=BUSINESS(<i>bìznis</i>)
Soluzione=SOLUTION(<i>selù:shen</i>)	Lotto / lotteria=LOTTERY(<i>lòteri</i>)
Far vedere(mostrare)=TO SHOW(<i>shòu</i>)-SHOWED(<i>shòud</i>)-SHOWN(<i>shòun</i>)	Prestare=TO LEND(<i>lènd</i>)-LENT(<i>lènt</i>)-LENT(<i>lènt</i>)

